



EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel 19.09.2003
KOM(2003) 551 lopullinen

2003/0211 (CNS)

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS

tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskevan sopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisön ja Marokon kuningaskunnan välillä

(komission esittämä)

PERUSTELUT

1. Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Marokon kuningaskunnan välinen Euroopan ja Välimeren alueen assosiointia koskeva sopimus tuli voimaan 1. maaliskuuta 2000. Sopimuksen 47 artiklassa yksilöidään tieteellinen ja teknologinen yhteistyö erityisen kiinnostavaksi ja erityisiä mahdollisuuksia tarjoavaksi alaksi, ja siinä ennakoidaan pysyvien suhteiden luomista osapuolten tiedeyhteisöjen välille.
2. Eurooppalaisen tutkimusalueen laajan kansainvälisen ulottuvuuden toteuttamisen yhteydessä (ks. komission tiedonanto "Eurooppalaisen tutkimusalueen kansainvälinen ulottuvuus", KOM(2001) 346 lopullinen, 25.6.2001) komissio on painottanut, että suhteita Välimeren alueen kumppanimaihin on vahvistettava tieteessä, teknologiassa ja innovoinnissa, jotta voitaisiin edistää koko Euroopan ja Välimeren alueen yhteiskunnallista ja taloudellista kehitystä.
3. Marokon kuningaskunnan tieteellisestä tutkimuksesta vastaava valtiosihteeri lähetti komissaari Philippe Busquinille 28. toukokuuta 2002 kirjeen, jossa viitattiin Marokon saavuttamaan kehitykseen TTK-toiminnassa ja ehdotettiin Marokon ja EU:n assosiaatiokomitean viimeisimmän kokouksen päätelmien pohjalta, että Marokko neuvottelisi yhteisön kanssa tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskevan sopimuksen tähänastisen yhteistyön täydentämiseksi ja lujittamiseksi.
4. Pyyntö esitettiin tieteellisestä tutkimuksesta vastaavan valtiosihteerin Omar Fassi Fehrin tavatessa komissaari Philippe Busquinin 27. kesäkuuta 2002. Tätä vierailua seurasi 28. kesäkuuta 2002 Brysselissä pidetty asiantuntijakokous, jossa tarkasteltiin Marokon osallistumista viidenteen ja tulevaan kuudenteen TTK-puiteohjelmaan, mahdollisuuksia rahoittaa tutkimuskapasiteetin vahvistaminen sekä arviointitutkimuksen tekemistä Marokon kansallisesta tutkimusjärjestelmästä komission tutkimuspääosaston tuella. Kaiken kaikkiaan vaikuttaa siltä, että olisi yhteisön edun mukaista vastata myönteisesti Marokon pyyntöön ja että tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskeva sopimus olisi sopiva väline, jonka avulla voidaan täydentää tämänhetkistä yhteistyötä ja kehittää sitä kansainvälisesti ja alueellisesti.
5. Komission tutkimuspääosasto käynnisti 14. marraskuuta 2002 tarvittavat menettelyt hankkiakseen valtuudet neuvotella tällaisesta tieteellisestä ja teknologista yhteistyötä koskevasta sopimuksesta. Komissio antoi neuvostolle 12. maaliskuuta 2003 neuvotteluvaltuutuksen antamista koskevan suosituksen, ja neuvosto teki 14. huhtikuuta 2003 päätöksen, jossa se valtuutti komission neuvottelemaan tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskevasta sopimuksesta Marokon kuningaskunnan kanssa.

Sopimuksesta neuvoteltiin neuvoston 14. huhtikuuta 2003 tekemään päätökseen liitettyjen ohjeiden mukaisesti. Neuvottelujen tuloksena syntyivät oheinen sopimusluonnos ja sen liitteet, jotka kummankin osapuolen valtuutetut edustajat parafoivat 24. huhtikuuta 2003.

Komissio antoi 21. toukokuuta 2003 neuvostolle ehdotuksen neuvoston päätökseksi, jolla annetaan valtuutus allekirjoittaa edellä mainittu sopimus. Neuvosto teki asiasta päätöksen 16. kesäkuuta 2003, ja ohessa oleva päätös ja sen liitteet allekirjoitettiin 26. kesäkuuta 2003 Tessalonikissa.
6. Sopimuksessa noudatettuja periaatteita ovat molemminpuolinen hyöty, vastavuoroiset mahdollisuudet osallistua toisen sopimuspuolen ohjelmiin ja toimiin

sopimuksen kattamilla aloilla, syrjimättömyys sekä henkisen omaisuuden tehokas suojaaminen ja teollis- ja tekijänoikeuksien oikeudenmukainen jakaminen.

7. Tämän sopimuksen nojalla Marokon kuningaskunnan oikeussubjektit voivat osallistua kaikkiin kuudennen puiteohjelman erityisohjelmien 1 ja 2 epäsuoriin toimiin niiden osallistumissääntöjen mukaisesti, jotka neuvosto ja Euroopan parlamentti ovat antaneet (167 artikla).

Sopimuksessa määrätään myös Euroopan unionin ja Marokon kuningaskunnan välisen tiede- ja teknologiayhteistyön organisoimisesta ja laajentamisesta asianmukaisin tavoin ja keinoin. Sopimuksessa tarkoitettu koordinoinnista ja toimien edistämisestä vastaa EY:n ja Marokon tieteellisen ja teknisen yhteistyön sekakomitea, jossa on molempien osapuolten edustajia. Sekakomitea seuraa sopimuksen täytäntöönpanoa, arvioi sen vaikutuksia ja ehdottaa toimenpiteitä, joilla tiede- ja teknologiayhteistyötä voidaan parantaa ja kehittää.

Sopimuksen voimassaoloaikaa ei ole rajoitettu, minkä vuoksi sitä voidaan soveltaa useisiin tutkimuksen ja teknologian kehittämisen puiteohjelmiin.

8. Tämän sopimuksen perusteella toteutetuissa tutkimustoimissa saatujen tulosten ja tiedon levitykseen ja käyttöön sekä teollis- ja tekijänoikeuksien hallinnointiin, jakoon ja käyttöön sovelletaan tähän sopimukseen kiinteänä osana kuuluvan, teollis- ja tekijänoikeuksia koskevan liitteen II määräyksiä.
9. Edellä esitetyn perusteella komissio ehdottaa, että neuvosto:
- hyväksyy yhteisön puolesta Euroopan parlamenttia kuultuaan Euroopan yhteisön ja Marokon kuningaskunnan välisen tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskevan sopimuksen;
 - ilmoittaa Marokon viranomaisille, että Euroopan yhteisö on saattanut päätökseen sopimuksen voimaantulon edellyttämät menettelyt.

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS

tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskevan sopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisön ja Marokon kuningaskunnan välillä

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 170 artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen virkkeen ja 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,,

ottaa huomioon komission ehdotuksen¹,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon²

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komissio on neuvotellut yhteisön puolesta Marokon kuningaskunnan kanssa tiede- ja teknologiayhteistyötä koskevan sopimuksen.
- (2) Sopimus on allekirjoitettu yhteisön nimissä 26 päivänä kesäkuuta 2003 Tessalonikissa, sillä varauksella, että sopimus tehdään lopullisesti myöhemmin.
- (3) Sopimus olisi hyväksyttävä,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

Ensimmäinen artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskeva sopimus Euroopan yhteisön ja Marokon kuningaskunnan välillä.

Sopimusteksti on tämän päätöksen liitteenä.

¹ EYVL C [...], [...], s. [...].

² EYVL C [...], [...], s. [...].

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja tekee sopimuksen 7 artiklassa tarkoitetun ilmoituksen yhteisön puolesta.

Tehty Brysselissä [...]

*Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja*

SOPIMUS

TIETEELLISESTÄ JA TEKNOLOGISESTA YHTEISTYÖSTÄ EUROOPAN YHTEISÖN JA MAROKON KUNINGASKUNNAN VÄLILLÄ

Euroopan yhteisö (jäljempänä 'yhteisö'),

ja

Marokon kuningaskunta (jäljempänä 'Marokko'),

jäljempänä 'sopimuspuolet', jotka

OTTAVAT HUOMIOON Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 170 artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen virkkeen ja 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

OTTAVAT HUOMIOON eurooppalaisen tutkimusalueen toteuttamista ja innovointia tukevasta Euroopan yhteisön kuudennesta tutkimuksen, teknologian kehittämisen ja esittelyn puiteohjelmasta (2002–2006) 27 päivänä kesäkuuta 2002³ tehdyn Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen N:o 1513/2002/EY,

OTTAVAT HUOMIOON tieteen ja teknologian merkityksen sopimuspuolten taloudelliselle ja yhteiskunnalliselle kehitykselle sekä tätä koskevan viittauksen 24 päivänä tammikuuta 2000 voimaan tulleen Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Marokon kuningaskunnan välistä assosiointia koskevan Euro-Välimeri-sopimuksen⁴ 47 artiklassa,

OTTAVAT HUOMIOON, että yhteisö ja Marokko toteuttavat tutkimukseen, teknologiseen kehittämiseen ja esittelyyn liittyviä toimia useilla yhteisen edun mukaisilla aloilla ja että sopimuspuolten vastavuoroisesta osallistumisesta toistensa tutkimus- ja kehittämistoimintaan voi olla molemminpuolista hyötyä,

HALUAVAT luoda tieteellistä ja teknologista tutkimusta koskevalle yhteistyölle viralliset puitteet, joiden ansiosta voidaan laajentaa ja lujittaa yhteistyötä molemmille tärkeillä aloilla ja edistään kyseisen yhteistyön tulosten soveltamista molempien sopimuspuolten taloudelliseksi ja sosiaalisesti hyödyksi,

OTTAVAT HUOMIOON, että eurooppalainen tutkimusalue⁵ halutaan avata kolmansille maille, kuten Välimeren alueen kumppanimaille,

ovat sopineet seuraavaa:

1 artikla - Tavoitteet ja periaatteet

1. Sopimuspuolet edistävät, kehittävät ja helpottavat yhteisön ja Marokon välistä tiede- ja teknologiayhteistyötä molemmille tärkeillä aloilla, joilla ne harjoittavat tieteelliseen tutkimukseen ja teknologian kehittämiseen liittyvää toimintaa.

³ EYVL L 232, 29.08.2002

⁴ EYVL L 70, 18.3.2000.

⁵ KOM(2001) 346 lopullinen, 25.6.2001.

2. Yhteistyö perustuu seuraaviin periaatteisiin:

- osaamisyhteiskunnan edistäminen sopimuspuolten taloudellisen ja yhteiskunnallisen kehityksen palveluksessa,
- hyötyjen kokonaistasapainoon perustuva molemminpuolinen etu,
- molemminpuoliset osallistumismahdollisuudet tieteellistä tutkimusta ja teknologian kehittämistä koskevien ohjelmien toimiin ja hankkeisiin (jäljempänä 'tutkimus'), joita kumpikin sopimuspuoli harjoittaa tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvilla aloilla,
- yhteistyöhön mahdollisesti vaikuttavien tietojen oikea-aikainen vaihto,
- teollis- ja tekijänoikeuksien asianmukainen suojaaminen.

2 artikla - Yhteistyötä koskevat säännöt

1. Marokon julkis- ja yksityisoikeudelliset oikeussubjektit osallistuvat eurooppalaisen tutkimusalueen toteuttamista tukevien Euroopan yhteisön tutkimuksen, teknologian kehittämisen ja esittelyn kuudennen puiteohjelman, jäljempänä 'puiteohjelma', epäsuoriin toimiin samoin ehdoin kuin Euroopan unionin jäsenvaltioiden oikeussubjektit, jollei liitteissä I ja II vahvistetuista tai mainituista säännöistä ja ehdoista muuta johdu.
2. Yhteisön oikeussubjektit osallistuvat Marokon tutkimusohjelmiin ja -hankkeisiin puiteohjelman aloja vastaavilla aloilla samoin ehdoin kuin Marokon oikeussubjektit, jollei liitteissä I ja II vahvistetuista tai mainituista säännöistä ja ehdoista muuta johdu.
3. Yhteistyötä voidaan harjoittaa myös seuraavissa muodoissa:
 - yhteiset kokoukset,
 - säännölliset keskustelut tutkimuksen suuntaviivoista, poliittisista painopisteistä ja suunnittelusta Marokossa ja yhteisössä,
 - yhteistyö- ja kehitysmahdollisuuksia koskeva näkemysten vaihto ja koordinointi,
 - tähän sopimukseen perustuvien Marokon ja yhteisön yhteisten tutkimusohjelmien ja -hankkeiden toteuttamista ja tuloksia koskevien tietojen oikea-aikainen toimittaminen,
 - tutkijoiden, insinöörien ja teknikoiden vierailut ja vaihdot muun muassa tutkijankoulutuksen tarkoituksiin,
 - tieteellisten laitteiden ja aineistojen vaihto ja yhteiskäyttö,
 - Marokon ja yhteisön ohjelmien vastuuhenkilöiden ja tutkimushankkeiden johtajien säännöllinen yhteydenpito,
 - sopimuspuolten asiantuntijoiden osallistuminen aihekohtaisiin seminaareihin, kokouksiin ja työryhmätapaamisiin,

- tämän sopimuksen mukaiseen yhteistyöhön vaikuttavia toimintatapoja, lakeja, asetuksia ja ohjelmia koskevan tiedon vaihto,
- yhteistyön kannalta merkityksellisten tieteellisten ja teknisten tietojen molemminpuolinen käyttö,
- muu yhteistyömuoto, josta 4 artiklassa tarkoitettu EY:n ja Marokon tieteellisen ja teknologisen yhteistyön sekakomitea päättää sopimuspuolen soveltaman politiikan ja menettelyjen mukaisesti.

3 artikla - Yhteistyön vahvistaminen

1. Sopimuspuolet sitoutuvat tekemään voimassa olevan lainsäädäntönsä mukaisesti kaikkensa helpottaakseen tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluviin toimiin osallistuvien tutkijoiden vapaata liikkuvuutta ja sijoittautumista sekä näissä toimissa käytettävän materiaalin, tietojen ja välineiden pääsyä alueelleen ja alueeltaan.
2. Jos Euroopan yhteisö omien sääntöjensä mukaisesti myöntää Marokkoon sijoittautuneelle oikeussubjektille yhteisön epäsuoraan toimeen osallistumiseksi yhteisön sopimusrahoitusta, joka ei ole takaisin maksettava laina, Marokon kuningaskunnan hallitus varmistaa voimassa olevan lainsäädäntönsä mukaisesti, ettei kyseisestä rahoituksesta hyötyvälle toiminnalle aseteta veroja eikä tulleja.

4 artikla - Sopimuksen hallinnointi

1. Tässä sopimuksessa tarkoitettujen toimien koordinoinnista ja edistämisestä huolehtii Marokon puolesta tieteellisestä tutkimuksesta vastaava valtion viranomainen ja yhteisön puolesta puiteohjelmasta vastaavat Euroopan komission yksiköt, jotka toimivat sopimuspuolten toimeenpaneovina eliminä (jäljempänä 'toimeenpaneavat elimet').
2. Toimeenpaneavat elimet perustavat EY:n ja Marokon tieteellisen ja teknisen yhteistyön sekakomitean, jonka tehtävänä on:
 - seurata tämän sopimuksen täytäntöönpanoa ja arvioida sen vaikutukset sekä ehdottaa siihen mahdollisesti tarvittavia muutoksia edellyttäen, että kumpikin sopimuspuoli saattaa loppuun tätä varten tarvittavat menettelynsä,
 - ehdottaa tarvittavia toimenpiteitä tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvan tieteellisen ja teknologisen yhteistyön parantamiseksi ja kehittämiseksi,
 - tarkastella säännöllisesti tutkimuksen suuntaviivoja, poliittisia painopisteitä ja suunnittelua Marokossa ja yhteisössä sekä tähän sopimukseen perustuvan yhteistyön tulevia näköaloja.
3. EY:n ja Marokon tieteellisen ja teknisen yhteistyön sekakomiteaan kuuluu yhtä suuri määrä kummankin sopimuspuolen toimeenpanevien elinten edustajia. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.
4. EY:n ja Marokon tieteellisen ja teknisen yhteistyön sekakomitea kokoontuu vähintään kerran vuodessa vuorotellen yhteisön alueella ja Marokossa. Ylimääräisiä

kokouksia voidaan järjestää jommankumman sopimuspuolen pyynnöstä. EY:n ja Marokon tieteellisen ja teknisen yhteistyön sekakomitean päätelmät ja suositukset toimitetaan tiedoksi Euroopan unionin ja Marokon kuningaskunnan välisen Euro-Välimeri-sopimuksen assosiaatiokomitealle.

5 artikla - Yhteistyötä koskevat säännöt ja ehdot

Vastavuoroinen osallistuminen tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluviin tutkimustoimiin toteutetaan liitteessä I määritellyin ehdoin, ja sitä säätelevät sopimuspuolten alueilla voimassa olevat ohjelmien täytäntöönpanoa koskevat lait, asetukset, toimintaperiaatteet ja ehdot.

6 artikla - Tulosten ja tiedon levitys ja käyttö

Tämän sopimuksen perusteella toteutetuissa tutkimustoimissa saatujen ja/tai vaihdettujen tulosten ja tiedon levitykseen ja käyttöön sekä teollis- ja tekijänoikeuksien hallinnointiin, jakoon ja käyttöön sovelletaan tämän sopimuksen liitteen II ehtoja.

7 artikla - Loppumääräykset

1. Liitteet I ja II ovat tämän sopimuksen erottamaton osa.

Kaikki tämän sopimuksen tulkintaan tai täytäntöönpanoon liittyvät kysymykset tai riidat ratkaistaan sopimuspuolten yhteisellä päätöksellä.

2. Tämä sopimus tulee voimaan päivänä, jona sopimuspuolet ilmoittavat kirjallisesti toisilleen siitä, että sopimuksen voimaantuloon tarvittavat menettelyt on saatettu päätökseen.

Sopimuspuolet tekevät joka neljäs vuosi arvioinnin siitä, miten sopimus on vahvistanut niiden välistä tieteellistä ja teknistä yhteistyötä.

Tätä sopimusta voidaan muuttaa tai sen soveltamisalaa laajentaa sopimuspuolten päätöksellä. Muutokset tai laajennukset tulevat voimaan päivänä, jona sopimuspuolet ilmoittavat kirjallisesti toisilleen siitä, että muutosten tai laajennusten voimaantuloon tarvittavat menettelyt on saatettu päätökseen.

Kumpi tahansa sopimuspuolista voi irtisanoa tämän sopimuksen kirjallisesti milloin tahansa kuuden kuukauden irtisanomisajalla.

Tämän sopimuksen mahdollisen päättämisen hetkellä meneillään olevia hankkeita ja toimia jatketaan, kunnes ne on saatettu päätökseen tässä sopimuksessa määrätyin ehdoin, elleivät sopimuspuolet muuta sovi.

3. Jos jompikumpi sopimuspuolista päättää muuttaa 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuja tutkimusohjelmia ja -hankkeita, kyseisen sopimuspuolen toimeenpaneva elin ilmoittaa toisen sopimuspuolen toimeenpanevälle elimelle kyseisten muutosten tarkasta sisällöstä.

Tässä tapauksessa ja tämän artiklan 2 kohdan 2 alakohdasta poiketen tämän sopimuksen voimassaolo voidaan lopettaa yhteisesti sovituin ehdoin, jos toinen

sopimuspuoli ilmoittaa toiselle kuukauden kuluessa aikeestaan lopettaa tämän sopimuksen voimassaolo 1 kohdassa tarkoitettujen muutosten vahvistamisen jälkeen.

4. Tätä sopimusta sovelletaan alueisiin, joilla sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimusta, mainitussa perustamissopimuksessa määrätyin edellytyksin, sekä Marokon kuningaskunnan alueeseen. Tämä ei sulje pois yhteistyön harjoittamista ulkomerellä, ulkoavaruudessa tai kolmansien maiden alueella kansainvälisen oikeuden mukaisesti.
5. Tämä sopimus laaditaan kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen, tanskan ja arabian kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Tehty

[...]

Marokon kuningaskunnan

Euroopan yhteisön puolesta

hallituksen puolesta

LIITE I

Euroopan unionin jäsenvaltioiden ja Marokon kuningaskunnan oikeussubjektien osallistumiseen sovellettavat säännöt ja ehdot

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan 'oikeussubjektilla' luonnollista henkilöä tai sellaista oikeushenkilöä, joka on perustettu sen sijoittautumispaikkaan sovellettavan kansallisen oikeuden tai Euroopan yhteisön oikeuden mukaisesti, jolla on oikeushenkilön asema ja jolla voi olla omissa nimissään kaikenlaisia oikeuksia ja velvoitteita.

I SÄÄNNÖT JA EHDOT MAROKON OIKEUSSUBJEKTtien OSALLISTUMISELLE EY:N TUTKIMUSPUITEOHJELMAN EPÄSUORIIN TOIMIIN

1. Marokkoon sijoittautuneet oikeussubjektit osallistuvat puiteohjelman epäsuoriin toimiin osallistumissääntöjen mukaisesti, jotka on vahvistettu puiteohjelman⁶ täytäntöönpanoa varten Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 167 artiklan nojalla.

Lisäksi Marokkoon sijoittautuneet oikeussubjektit voivat osallistua Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 164 artiklan nojalla toteutettaviin epäsuoriin toimiin.

2. Yhteisö voi myöntää Marokkoon sijoittautuneille 1 kohdassa tarkoitettuihin epäsuoriin toimiin osallistuville oikeussubjekteille rahoitusta 1 kohdassa tarkoitetuissa Euroopan parlamentin ja neuvoston EY:n perustamissopimuksen 167 artiklan nojalla antamissa osallistumissäännöissä vahvistettujen sääntöjen ja ehtojen, Euroopan yhteisön varainhoitoasetusten ja muun sovellettavan yhteisön lainsäädännön mukaisesti.
3. Sopimuksessa, jonka yhteisö tekee Marokkoon sijoittautuneen epäsuoraan toimeen osallistuvan oikeussubjektin kanssa, on määrättävä valvonnasta ja tarkastuksista, jotka voidaan toteuttaa komission tai Euroopan yhteisöjen tilintarkastustuomioistuimen toimesta tai valtuutuksella.

Marokon viranomaisten on yhteistyön hengessä ja yhteisen edun vuoksi tarjottava kaikki kohtuullinen ja mahdollinen apu, jota tarvitaan tai josta on hyötyä valvonnan ja tarkastusten suorittamiseksi.

II SÄÄNNÖT JA EHDOT EUROOPAN UNIONIN JÄSENVALTIOIDEN OIKEUSSUBJEKTtien OSALLISTUMISELLE MAROKON TUTKIMUSOHJELMIIN JA -HANKKEISIIN

1. Yhteisöön sijoittautuneet oikeussubjektit, jotka on perustettu Euroopan unionin jonkin jäsenvaltion kansallisen oikeuden tai Euroopan yhteisön oikeuden mukaisesti, voivat osallistua Marokon tutkimus- ja kehittämishankkeisiin tai -ohjelmiin yhteistyössä Marokkoon sijoittautuneiden oikeussubjektien kanssa.
2. Jollei 1 kohdasta ja liitteestä II muuta johdu, Marokon tutkimus- ja kehittämishankkeisiin tai -ohjelmiin osallistuvien yhteisöön sijoittautuneiden

⁶ Katso kuudennen puiteohjelman (2002-2006) osalta 16 päivänä joulukuuta 2002 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 2321/2002 6 artikla (EYVL L 355, 30.12.2002, s. 23).

oikeussubjektien oikeudet ja velvoitteet sekä ehdotusten jättämistä ja arviointia ja sopimusten myöntämistä ja tekemistä koskevat säännöt ja ehdot määräytyvät tutkimus- ja kehittämisohjelmien toimintaa säätelevien, Marokkoon sijoittautuneisiin oikeussubjekteihin sovellettavien Marokon lakien, asetusten ja hallituksen määräysten perusteella, ottaen huomioon Marokon ja Euroopan yhteisön yhteistyön luonne kyseisellä alalla.

Marokon tutkimus- ja kehittämishankkeisiin ja -ohjelmiin osallistuville yhteisöön sijoittautuneille oikeussubjekteille myönnettävä rahoitus määräytyy tutkimus- ja kehittämisohjelmien toimintaa säätelevien, Marokon tutkimus- ja kehittämishankkeisiin ja -ohjelmiin osallistuviin kolmansien maiden oikeussubjekteihin sovellettavien Marokon lakien, asetusten ja hallituksen määräysten perusteella.

3. Marokko ilmoittaa säännöllisesti yhteisölle ja omille oikeussubjekteilleen yhteisöön sijoittautuneiden oikeussubjektien mahdollisuuksista osallistua Marokon tutkimus- ja kehittämishankkeisiin ja -ohjelmiin.

LIITE II

Teollis- ja tekijänoikeuksien jakoa koskevat periaatteet

I SOVELTAMISALA

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan 'teollis- ja tekijänoikeuksilla' maailman henkisen omaisuuden järjestön perustamisesta Tukholmassa 14 päivänä heinäkuuta 1967 tehdyn yleissopimuksen 2 artiklassa tarkoitettua henkistä omaisuutta.

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan 'tulosaineistolla' tuloksia, mukaan luettuina tiedot, riippumatta siitä, voidaanko ne suojata, sekä tekijänoikeutta taikka tällaisiin tuloksiin liittyviä oikeuksia, jotka johtuvat patentin, mallioikeuden, kasvinjalostajanoikeuden, täydentävän todistuksen tai muun vastaavan suojan hakemisesta tai myöntämisestä.

II SOPIMUSPUOLTEN OIKEUSSUBJEKTIEN TEOLLIS- JA TEKIJÄNOIKEUDET

1. Kummankin sopimuspuolen on varmistettava, että tähän sopimukseen perustuviin toimiin osallistuvien toisen sopimuspuolen oikeussubjektien teollis- ja tekijänoikeudet ja muut tällaisen osallistumisen yhteydessä syntyvät oikeudet ja velvoitteet ovat sopimuspuoliin sovellettavien kansainvälisten yleissopimusten mukaisia, mukaan luettuna TRIPS-sopimus (Maailman kauppajärjestön hallinnoima teollis- ja tekijänoikeuksien kauppaan liittyvistä näkökohdista tehty sopimus) sekä Bernin yleissopimus (Pariisin asiakirja 1971) ja Pariisin yleissopimus (Tukholman asiakirja 1967).
2. Puiteohjelman epäsuoraan toimeen osallistuvilla Marokon oikeussubjekteilla on samat teollis- ja tekijänoikeuksiin liittyvät oikeudet ja velvoitteet kuin kyseiseen epäsuoraan toimeen osallistuvilla yhteisön oikeussubjekteilla. Nämä teollis- ja tekijänoikeuksiin liittyvät oikeudet ja velvoitteet vahvistetaan Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 167 artiklan mukaisesti annetuissa tutkimustulosten levittämistä koskeissa säännöissä⁷ sekä yhteisön kanssa kyseisen epäsuoran toimen toteuttamista varten tehdyssä sopimuksessa, ja näiden oikeuksien ja velvoitteiden on oltava 1 kohdan määräysten mukaisia.
3. Marokon tutkimusohjelmiin tai -hankkeisiin osallistuvilla yhteisön oikeussubjekteilla on samat teollis- ja tekijänoikeuksiin liittyvät oikeudet ja velvoitteet kuin kyseisiin tutkimusohjelmiin tai -hankkeisiin osallistuvilla Marokkoon sijoittautuneilla oikeussubjekteilla, ja näiden oikeuksien ja velvoitteiden on oltava 1 kohdan määräysten mukaisia.
4. Kummankin sopimuspuolen on huolehdittava siitä, että sen oikeussubjektit toteuttavat kaikki tarvittavat toimenpiteet määrittääkseen ja suojatakseen teollis- ja tekijänoikeutensa.

⁷ Katso kuudennen puiteohjelman (2002-2006) osalta 16 päivänä joulukuuta 2002 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 2321/2002 (EYVL L 355, 30.12.2002, s. 23).

III SOPIMUSPUOLTEN TEOLLIS- JA TEKIJÄNOIKEUDET

1. Jolleivät sopimuspuolet erityisesti muuta sovi, tulosaineistoon, jonka sopimuspuolet tuottavat tämän sopimuksen 2 artiklan 3 ja 2 kohdassa tarkoitetuissa toimissa, sovelletaan seuraavia sääntöjä:
 - a) Tulosaineiston tuottaneella sopimuspuolella on omistusoikeus kyseiseen tulosaineistoon. Jos tulosaineisto tuotetaan yhdessä ja sopimuspuolten osuutta työhön ei voida määrittää, niillä on yhteinen omistusoikeus kyseiseen tulosaineistoon.
 - b) Kyseisen tulosaineiston omistavan sopimuspuolen on myönnettävä sen käyttöoikeudet toiselle sopimuspuolelle tämän sopimuksen 2 artiklan 3 ja 2 kohdassa tarkoitettujen toimien toteuttamista varten. Käyttöoikeuksista ei peritä rojaltia.
2. Jolleivät sopimuspuolet erityisesti muuta sovi, sopimuspuolten tieteellisiin julkaisuihin sovelletaan seuraavia sääntöjä:
 - a) Jos sopimuspuoli julkaisee tähän sopimukseen perustuvissa toimissa tuotettuja tieteellisiä ja teknisiä tietoja ja tuloksia esimerkiksi lehdissä, artikkeleissa, raporteissa, kirjoissa, kuvatallenteissa ja ohjelmistoissa, toiselle sopimuspuolelle on myönnettävä maailmanlaajuinen mutta ei yksinomainen, peruuttamaton ja tekijänpalkkioista vapautettu lupa kääntää, jäljentää, mukauttaa, lähettää sekä levittää julkisesti kyseisiä teoksia.
 - b) Kaikissa tekijänoikeuden piiriin kuuluvien teosten kappaleissa, joita valmistetaan tässä yhteydessä julkista levitystä varten, on oltava teoksen tekijän nimi tai tekijöiden nimet, jollei tekijä nimenomaisesti sitä kiellä. Lisäksi niissä on oltava sopimuspuolten antamaa tukea ja yhteistyötä koskeva selvä maininta.
3. Jolleivät sopimuspuolet erityisesti muuta sovi, sopimuspuolten julkistamattomaan tietoon sovelletaan seuraavia sääntöjä:
 - a) Kun sopimuspuoli toimittaa toiselle sopimuspuolelle tähän sopimukseen perustuviin toimiin liittyviä tietoja, kummankin sopimuspuolen on yksilöitävä tiedot, jotka se haluaa pitää julkistamattomina.
 - b) Vastaanottava sopimuspuoli voi omalla vastuullaan toimittaa julkistamattomat tiedot tämän sopimuksen täytäntöönpanoon liittyviä erityistarkoituksia varten elimille tai henkilöille, jotka ovat sen alaisia.
 - c) Vastaanottava sopimuspuoli voi levittää kyseistä julkistamatonta tietoa laajemmin kuin edellä 3 kohdan b alakohdassa sallitaan, jos julkistamatonta tietoa toimittava sopimuspuoli antaa siihen ennakolta kirjallisen suostumuksen. Sopimuspuolet kehittävät yhteistyössä menettelyt, joita sovelletaan hankittaessa ennakolta kirjallinen suostumus tällaista laajempaa levitystä varten, ja kumpikin sopimuspuoli antaa tällaisen suostumuksen omien sisäisten toimintaperiaatteidensa, määräystensä ja lainsäädäntönsä sallimissa rajoissa.
 - d) Asiakirjoihin perustumatonta julkistamatonta tai muuten luottamuksellista tietoa, jonka sopimuspuolten edustajat saavat tämän sopimuksen perusteella

järjestetyissä seminaareissa ja muissa kokouksissa, sekä tietoa, jonka ne saavat henkilöstön palvelukseen ottamisen, laitteistojen käytön tai epäsuorien toimien myötä, on käsiteltävä luottamuksellisena, kun tällaisen julkistamattoman tai muuten luottamuksellisen taikka salassa pidettävän tiedon vastaanottajalle on tietoa välitettäessä ilmoitettu tiedon luottamuksellisesta luonteesta 3 kohdan a alakohdan mukaisesti.

- e) Kummankin sopimuspuolen on pyrittävä varmistamaan, että sen 3 kohdan a ja d alakohdan mukaisesti saamaa julkistamatonta tietoa valvotaan edellä määrätyllä tavalla. Jos sopimuspuoli havaitsee, että se on kykenemätön tai että sen on aiheellista epäillä olevansa myöhemmin kykenemätön noudattamaan 3 kohdan a ja d alakohdassa olevia tietojen levityksen kieltämistä koskevia määräyksiä, sen on ilmoitettava tästä välittömästi toiselle sopimuspuolelle. Sopimuspuolet neuvottelevat tämän jälkeen sopivasta toimintatavasta.

RAHOITUSSELVITYS

Politiikan ala(t): TTK

Toiminnan ala: Kansainvälinen tiede- ja teknologiayhteistyö

TOIMENPITEEN NIMI: EHDOTUS NEUVOSTON PÄÄTÖKSEKSI TIETEELLISTÄ JA TEKNOLOGISTA YHTEISTYÖTÄ KOSKEVAN SOPIMUKSEN TEKEMISESTÄ EUROOPAN YHTEISÖN JA MAROKON KUNINGASKUNNAN VÄLILLÄ

1. BUDJETTIKOHTA/-KOHDAT

1.1 Budjettikohta/-kohdat

Sopimuksen seurannasta ja toteuttamisesta aiheutuvat kustannukset kirjataan yhteisön TTK-puiteohjelmaan kuuluvien ohjelmien budjettikohtiin (luvut B6-6013).

2. NUMEROTIEDOT

2.1. Toimenpiteen vuotuisten kokonaiskustannusten (arvio) laskutapa

a) **Valmistelutoimet ja yhteistyön arviointi:** tiede- ja teknologiayhteistyön sekakomitean kokoukset, tiedonvaihto, koordinoitimet, virkamiesten ja asiantuntijoiden vierailut Marokossa 40 000 €

b) **Tieteelliset ja tekniset työryhmätapaamiset ja kokoukset:** 60 000 €

YHTEENSÄ: 100 000 euroa vuodessa

3. BUDJETTITIEDOT

Menolaji		Uusi	EFTA-maat osallistuvat	Ehdokasmaat osallistuvat	Rahoitusnäköymien otsake
Ei-pakolliset menot	Jakso tetut meno t	Ei	Kyllä	Kyllä	nro 3

4. OIKEUSPERUSTA

– EY:n perustamissopimuksen 170 ja 300 artikla

4.1 Oikeusperusta

– Euroopan yhteisön perustamissopimus ja erityisesti sen 170 artikla yhdessä 300 artiklan kanssa.

– Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 1513/2002/EY, tehty 27. kesäkuuta 2002, eurooppalaisen tutkimusalueen toteuttamista ja innovointia tukevasta Euroopan yhteisön kuudennesta tutkimuksen, teknologian kehittämisen ja esittelyn puiteohjelmasta (2002-2006).

5. KUVAUS JA PERUSTELUT

5.1. Yhteisön toiminnan tarve

Tukea yhteisön talousarviosta tarvitaan, koska kyseinen yhteistyösopimus on osa puiteohjelman täytäntöönpanoa ja sisältyy budjettikohtaan, johon kuuluvat Euroopan yhteisölle toiminnasta aiheutuvat menot (asiantuntijoiden ja EU:n virkamiesten virkamatkat) sekä työryhmätapaamisten, seminaarien ja kokousten järjestäminen Euroopan yhteisössä ja Marokossa.

5.1.1 Toiminnan tavoitteet

Olennainen tavoite on edistää EY:n ja Marokon välistä yhteistyötä TTK-puiteohjelmiin kuuluvilla aloilla.

- Sopimuksen tavoitteena on mahdollistaa Euroopan yhteisön ja Marokon molemminpuolinen hyötyminen molempien tutkimusohjelmissa saavutettavasta tieteellisestä ja teknisestä edistyksestä siten, että Marokon tiedeyhteisö ja yritykset osallistuvat yhteisön tutkimushankkeisiin ja yhteisöön sijoittautuneet oikeussubjektit osallistuvat itsenäisesti ja ilman rahoitustukea Marokon hankkeisiin.
- Yhteistyön välittömät ja välilliset vaikutukset hyödyttävät Euroopan yhteisössä ja Marokossa tiedeyhteisöä, yrityksiä sekä väestöä yleensä.

5.1.2 Kesto

Sopimus tehdään määräämättömäksi ajaksi. Kumpi tahansa sopimuspuolista voi irtisanoa sopimuksen kirjallisesti milloin tahansa kuuden kuukauden irtisanomisajalla.

5.2. Suunnitellut toimet ja yhteisön rahoitustukea koskevat yksityiskohtaiset säännöt

5.2.1 Menolaji

Sataprosenttinen tuki (komission virkamiesten virkamatkat Marokkoon; työryhmätapaamisten, seminaarien ja kokousten järjestäminen Euroopan yhteisössä ja Marokossa).

6. RAHOITUSVAIKUTUS

6.1. Kokonaisrahoitusvaikutus, B osa (koko ohjelmakaudeksi)

6.1.1 Päätöksen hallinnointimenot (arvio) Menojen rahoitus koskee vain kuudetta puiteohjelmaa.

Määrärahojen alustava jakautuminen (miljoonaa euroa)

	2003	2004	2005	2006
Maksusitoumu smäärärahat	0,10	0,10	0,10	0,10
Maksumäärära hat	0,10	0,10	0,10	0,10

7. SEURANTA JA ARVIOINTI

7.1 Seurantajärjestelmä

Asianomaiset komission yksiköt arvioivat säännöllisesti yhteistyösopimuksen toteuttamista.

Arviointiin sisältyvät seuraavat osat:

- a) Tiedonkeruu: Tämä käsittää puiteohjelmien erityisohjelmista saatavat tiedot.
- b) Toimenpiteen yleinen arviointi: Komission yksiköt tekevät arvion kaikesta yhteistyöstä, jota on harjoitettu tämän sopimuksen mukaisesti.

8. PETOSTEN TORJUNTATOIMET

Sopimuksen piiriin kuuluvassa yhteistoiminnassa toteutetaan useita hallintoon ja varainhoitoon liittyviä valvontatoimenpiteitä. Tällöin on kyse erityisesti

- kulujen tarkastamisesta eri tasoilla ennen maksujen suorittamista
- varainhoidon valvonnan suorittamasta sisäisestä tarkastuksesta
- EU:n tilintarkastustuomioistuimen suorittamasta tarkastuksesta.